

Sender für Audio-Übertragungssystem Transmitter for Audio Transmission System

863 – 865 MHz



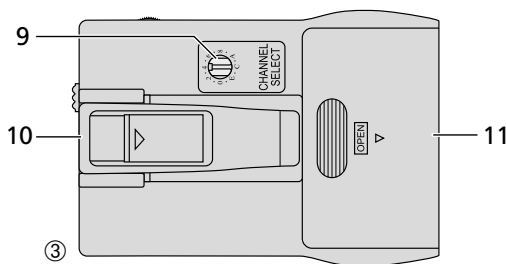
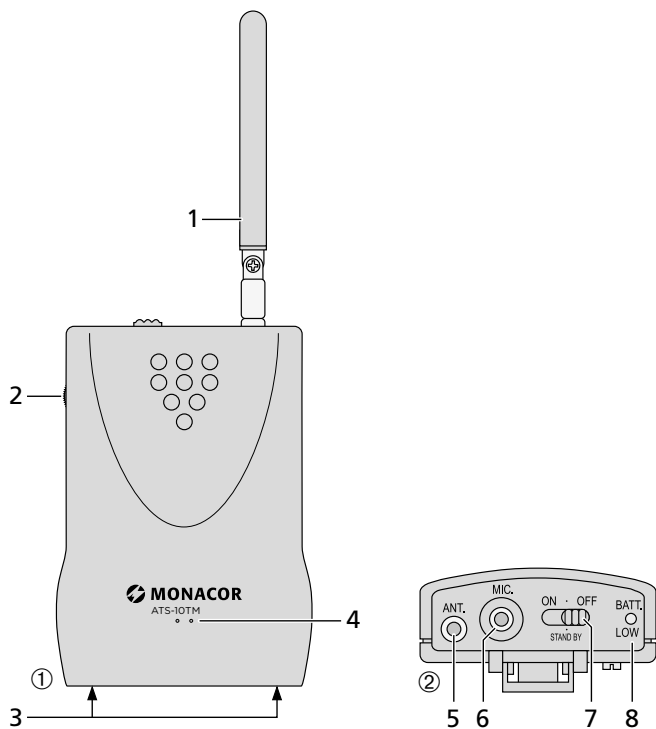
ATS-10TM

Bestell-Nr. • Order no. 24.3510

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



Deutsch	Seite	4
English	Page	7
Français	Page	10
Italiano	Pagina	13
Nederlands	Pagina	16
Español	Página	19
Polski	Strona	22



Sender für Audio-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht

- 1 Antenne
- 2 Lautstärkeregler
- 3 Kontakte zum Aufladen der eingesetzten Akkus über die Ladestation ATS-10PS oder den Ladekoffer ATS-12C oder ATS-30C
- 4 eingebautes Mikrofon
- 5 Gewindebuche zum Aufschrauben der Antenne [siehe Position (1), Abb. 1]
- 6 3,5-mm-Mono-Klinkenbuchse zum Anschließen des mitgelieferten Krawattenmikrofons
- 7 Schiebeschalter zum Ein-/Ausschalten

Schalter links (ON):
Gerät eingeschaltet und betriebsbereit.

Schalter in der Mitte (STAND BY):
Gerät im Stand-by-Modus, d. h. es ist eingeschaltet, überträgt aber kein Audiosignal.

Schalter rechts (OFF):
Gerät ausgeschaltet.
- 8 LED-Statusanzeige
 - a im Normalbetrieb:
Nach dem Einschalten blitzt die LED kurz rot auf und leuchtet danach *permanent grün*. Nach dem Ausschalten wechselt sie kurzzeitig auf Rot und erlischt danach.

b bei geringer Akku-/Batterieladung:
Leuchtet die LED *permanent rot*, sind die Akkus bzw. Batterien fast verbraucht.

- 9 Drehschalter zur Auswahl des Übertragungskanal (16 Schalterstellungen)
- 10 Gürtelklemme
- 11 Batteriefachdeckel

2 Wichtige Hinweise

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Akkus bzw. Batterien des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Akkus/Batterien sicherheitshalber heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Akkus/Batterien unbeschädigt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Sender bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R ein mobiles Funk-Übertragungssystem für Sprache und Musik, das sich z. B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge, audiogestütztes Lernen etc. einsetzen lässt. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass der Sender ATS-10TM der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die EU-Konformitäts-erklärung ist im Internet verfügbar:

www.monacor.de

Der Sender ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Stromversorgung

Der Sender wird über die zwei mitgelieferten NiMH-Akkus gespeist. Anstelle der Akkus können auch zwei nicht wiederaufladbare 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA) verwendet werden.

- 1) Die geriffelte Fläche auf dem Batteriefachdeckel (11) leicht eindrücken und den Deckel gleichzeitig nach unten abziehen.
- 2) Die Akkus bzw. Batterien, mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
- 3) Den Deckel wieder aufsetzen und einrasten.



Batterien/Akkus dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

Tipp: Für das schnelle und einfache Aufladen der Akkus, die in den Geräten ATS-10R und ATS-10TM eingesetzt sind, bietet MONACOR spezielle Ladegeräte an:

- Ladestation ATS-10PS zum Laden der Akkus von bis zu 2 Geräten gleichzeitig
- Ladekoffer ATS-12C zum Laden der Akkus von bis zu 12 Geräten gleichzeitig
- Ladekoffer ATS-30C zum Laden der Akkus von bis zu 30 Geräten gleichzeitig

5 Inbetriebnahme

- 1) Die beiliegende Antenne (1) in die Gewindebuchse ANT. (5) schrauben.
- 2) Es kann das eingebaute Mikrofon (4) oder das beiliegende Krawattenmikrofon genutzt werden. Bei Verwendung des Krawattenmikrofons dieses an die Buchse MIC. (6) anschließen (das eingebaute Mikrofon ist damit abgeschaltet). Den mitgelieferten Windschutz auf das Krawattenmikrofon setzen. Das Mikrofon über seinen Halter an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) festklemmen.
- 3) Mit dem Kanalwahlschalter CHANNEL SELECT (9) aus den 16 Übertragungskanälen den Kanal auswählen, auf dem gesendet werden soll: Den Schalter mit einem schmalen Gegenstand, z. B. Schraubendreher, auf eine der 16 Schalterpositionen drehen.



Beispiel:

Bei dieser Schalterposition ist Kanal 1 gewählt.

Den bzw. die Empfänger auf den gleichen Kanal einstellen.

- 4) Den Sender mit der Klemme (10) an der Kleidung befestigen, z. B. am Gürtel.
- 5) Zum Einschalten des Senders den Schalter (7) nach links auf ON stellen. (In der Mittel-

stellung STAND BY ist der Sender zwar auch eingeschaltet, aber stumm, d. h. es wird kein Ton übertragen.)

Nach dem Einschalten blitzt die LED BATT. LOW (8) kurz rot auf und leuchtet dann permanent grün. Leuchtet sie jedoch permanent rot, sind die Akkus/Batterien fast verbraucht und müssen aufgeladen bzw. ersetzt werden.

- 6) Den bzw. die Empfänger einschalten.
- 7) Mit dem Regler VOL (2) die gewünschte Lautstärke für das gesendete Audiosignal einstellen. Am Empfänger bzw. an den Empfängern mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Wiedergabelautstärke einstellen.
- 8) Bei schlechtem oder gestörtem Empfang überprüfen, ob
 - a) auf einem anderen Übertragungskanal der Empfang besser ist.
 - b) die Akkus bzw. Batterien der Geräte verbraucht sind (LED am Gerät leuchtet permanent rot).
 - c) den Abstand zwischen Sender und Empfänger zu groß ist.
 - d) der Empfang durch Gegenstände in der Übertragungsstrecke gestört ist.
 - e) sich der Empfang durch Schwenken der Senderantenne verbessern lässt.
- 9) Zum Ausschalten des Senders den Schalter (7) nach rechts auf OFF stellen: Die LED BATT. LOW (8) wechselt nach dem Ausschalten von Grün auf Rot und erlischt danach.

Hinweis zum Mehrkanalbetrieb:

Die Anzahl der Kanäle, die sich parallel nutzen lassen, hängt von den Bedingungen am Einsatzort ab (z. B. von Störungen durch Sender anderer Funksysteme oder Hochfrequenz-Quellen wie Leuchtstofflampen). Unter optimalen Bedingungen lassen sich max. vier Kanäle gleichzeitig betreiben, ohne sich gegenseitig zu stören. Zwei Beispiele für eine günstige Kanalwahl für vier Funkstrecken:

Beispiel 1: Kanal 0 – Kanal 2 – Kanal 5 – Kanal B

Beispiel 2: Kanal 5 – Kanal 8 – Kanal E – Kanal F

6 Technische Daten

Gerätetyp: 16-Kanal-PLL-Sender für drahtlose Audio-Übertragung

Funkfrequenzbereich: 863–865 MHz

Sendeleistung: ≤ 10 mW (EIRP)

Reichweite: ca. 50 m

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Stromversorgung: 2 × 1,2-V-NiMH-Akku oder
2 × 1,5-V-Batterie,
Größe Mignon (AA)

Abmessungen: 65 × 92 × 25 mm
(B × H × T)

Gewicht: 78 g (ohne Akkus)

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Transmitter for Audio Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference. All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Antenna
- 2 Volume control
- 3 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries via the charging station ATS-10PS or the charging case ATS-12C or ATS-30C
- 4 Integrated microphone
- 5 Threaded jack for screwing on the antenna [see position (1), fig. 1]
- 6 3.5mm mono jack for connecting the supplied tie clip microphone
- 7 Sliding switch for switching on or off
Switch at the left stop (ON):
unit switched on and ready for operation.
Switch in mid-position (STAND BY):
unit in stand-by mode, i.e. it is switched on but does not transmit any audio signal.
Switch at the right stop (OFF):
unit switched off.
- 8 Status LED
 - a normal operation: After switching on, the LED briefly shows red before *permanently showing green*. After switching off, it briefly shows red before it is extinguished.
 - b low batteries: If the LED *permanently shows red*, the batteries are almost discharged.

- 9 Selector switch for the transmission channel (16 positions)
- 10 Belt clip
- 11 Battery compartment cover

2 Important Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- Always insert two batteries of the same type.
- If the unit is not used for a longer period of time, remove the batteries as a precaution to prevent damage to the unit in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Applications

In combination with one receiver or several receivers of the type ATS-10R, this transmitter constitutes a mobile wireless transmission system for speech and music which can be used e.g. for guided tours, multilingual lectures, audio-supported learning, etc. For wireless transmission, 16 channels in the frequency range of 863–865 MHz are available.

3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the transmitter ATS-10TM complies with the directive 2014/53/EU. The EU declaration of conformity is available on the Internet:

www.monacor.com

The transmitter is generally approved for operation in EU and EFTA countries; it is **licence-free and requires no registration**.

4 Power Supply

The transmitter is supplied with power via the two supplied rechargeable NiMH batteries. Instead of the rechargeable batteries it is also possible to use two non-rechargeable 1.5V batteries of size AA.

- 1) Slightly press the grooves on the battery compartment cover (11) while pulling the cover downwards at the same time.
- 2) Insert the batteries with the positive and negative connections as printed in the compartment.
- 3) Replace the cover and make sure it engages.



Never put batteries in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

Hint: For quick and easy charging of the rechargeable batteries used in ATS-10R and ATS-10TM, MONACOR offers special chargers:

- charging station ATS-10PS for charging the batteries of up to 2 units at the same time
- charging case ATS-12C for charging the batteries of up to 12 units at the same time
- charging case ATS-30C for charging the batteries of up to 30 units at the same time

5 Operation

- 1) Screw the supplied antenna (1) into the threaded jack ANT. (5).
- 2) The integrated microphone (4) or the supplied tie clip microphone may be used. When using the tie clip microphone, connect it to the jack MIC. (6) [the integrated microphone is switched off in this case]. Place the supplied windshield on the tie clip microphone. Fasten the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel) via its clip.
- 3) With the channel selector switch CHANNEL SELECT (9), select the channel for transmission from the 16 transmission channels: Use a narrow object, e.g. screwdriver, to set the switch to one of the 16 positions.



Example:

In this switch position, channel 1 is selected.

Set the receiver(s) to the same channel.

- 4) Use the clip (10) to fasten the transmitter to your clothes, e.g. belt.
- 5) To switch on the transmitter, set the switch (7) to the left stop to ON. (In the mid-position STAND BY, the transmitter is also switched on but it is mute, i.e. no sound is transmitted.)

After switching on, the LED BATT. LOW (8) briefly shows red before permanently showing green. However, if it permanently shows red, the (rechargeable) batteries are almost discharged and must be recharged or replaced.

- 6) Switch on the receiver(s).
- 7) Adjust the desired volume for the audio signal transmitted with the control VOL (2). Adjust the desired reproduction volume on the receiver(s) with the volume control.

- 8) In case of poor or disturbed reception, check if
- a) the reception can be improved by using a different transmission channel
 - b) the batteries of the units are discharged (LED on the unit permanently shows red).
 - c) the distance between the transmitter and the receiver is too long.
 - d) the reception is disturbed by objects in the transmission path.
 - e) the reception can be improved by turning the antenna of the transmitter.
- 9) To switch off the transmitter, set the switch (7) to the right stop to OFF: After switching off, the LED BATT. LOW (8) turns from green to red before it is extinguished.

Note concerning multichannel operation:

The number of channels to be used in parallel depends on the conditions at the place of application (e.g. on interference due to other wireless systems or high-frequency sources such as fluorescent lamps). In ideal conditions, up to four channels can be operated at the same time without mutual interference. Two examples of a suitable channel selection for four wireless transmission paths:

Example 1:

channel 0 – channel 2 – channel 5 – channel B

Example 2:

channel 5 – channel 8 – channel E – channel F

6 Specifications

Type of unit: 16-channel PLL transmitter for wireless audio transmission

Radio frequency range: 863–865 MHz

Transmitting power: ≤ 10 mW (EIRP)

Range: approx. 50 m

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: 2 × rechargeable 1.2 V NiMH battery or 2 × 1.5 V battery, size AA

Dimensions: 65 × 92 × 25 mm (W × H × D)

Weight: 78 g (without batteries)

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Emetteur pour système de transmission audio

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments et branchements

- 1 Antenne
- 2 Potentiomètre de réglage de volume
- 3 Contacts pour charger les accumulateurs intégrés via la station de charge ATS-10PS ou la valise de charge ATS-12C ou ATS-30C
- 4 Micro intégré
- 5 Prise filetée pour visser l'antenne [voir position (1), schéma 1]
- 6 Prise jack 3,5 mono pour brancher le micro cravate livré
- 7 Interrupteur pour marche/arrêt
 Interrupteur à gauche (ON) : appareil allumé et prêt à fonctionner.
 Interrupteur au milieu (STAND BY) : appareil en mode stand-by, c'est-à-dire qu'il est allumé mais il n'est transmet aucun signal radio.
 Interrupteur à droite (OFF) : l'appareil est éteint.

8 LED témoin d'état

- a en mode normal : après la mise sous tension, la LED brille brièvement en rouge et brille ensuite *tout le temps en vert*. Après l'arrêt, la LED passe brièvement en rouge puis s'éteint.
- b en cas de charge faible des accus/batteries : la LED brille *en permanence en*

rouge si les accumulateurs/batteries sont presque vides.

- 9 Sélecteur rotatif du canal de transmission (16 positions)
- 10 Clip de ceinture
- 11 Couverture compartiment batterie

2 Conseils importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Insérez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- En cas de non utilisation prolongée, retirez les accumulateurs/batteries. On évite ainsi que l'appareil ne soit endommagé si les accumulateurs/batteries venaient à couler.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Possibilités d'utilisation

Combiné à un ou plusieurs récepteurs ATS-10R, cet émetteur permet de constituer un système de transmission audio 16 canaux sans fil pour le discours ou la musique pouvant être utilisé dans des visites guidées, conférences multilingues, apprentissage à assistance audio ... Pour la transmission sans fil, 16 canaux, dans la plage de fréquence 863–865 MHz sont disponibles.

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'émetteur ATS-10TM se trouve en conformité avec la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité UE peut être téléchargée sur :

www.monacor.com

L'émetteur est autorisé pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. **sans déclaration ni taxe.**

4 Alimentation

L'émetteur est alimenté par deux accumulateurs NiMH livrés. A la place des accumulateurs, il est également possible d'utiliser deux batteries 1,5 V non rechargeables de type R6.

- 1) Enfoncez légèrement la surface striée du couvercle du compartiment batterie (11) et simultanément, poussez vers le bas le couvercle.
- 2) Insérez les accumulateurs ou batteries en respectant les bornes plus et moins comme indiqué dans le compartiment.
- 3) Remplacez le couvercle et enclenchez-le.



Ne jetez pas les batteries/accus dans la poubelle domestique ; déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les à votre détaillant.

Conseil : MONACOR propose des chargeurs spécifiques pour une charge rapide et simple des accumulateurs insérés dans les appareils ATS-10R et ATS-10TM :

- station de charge ATS-10PS
pour charger les accumulateurs de 2 appareils au plus simultanément
- valise de charge ATS-12C
pour charger les accumulateurs de 12 appareils au plus simultanément
- valise de charge ATS-30C
pour charger les accumulateurs de 30 appareils au plus simultanément

5 Fonctionnement

- 1) Vissez l'antenne livrée (1) dans la prise filetée ANT. (5).
- 2) On peut utiliser le micro intégré (4) ou le micro cravate livré. Si vous utilisez le micro cravate, reliez-le à la prise MIC (6) [le micro intégré est alors déconnecté]. Placez la bonnette anti-vent livrée sur le micro cravate. Fixez le micro via sa pince sur un vêtement (p. ex. cravate, revers de veste).
- 3) Avec le sélecteur de canal CHANNEL SELECT (9), sélectionnez le canal parmi les 16 canaux de transmission sur lequel la transmission doit s'effectuer : tournez le sélecteur avec un objet étroit, p. ex. tournevis, sur une des 16 positions.



Exemple :
Dans cette position,
le canal 1 est sélectionné.

Réglez le ou les récepteurs sur le même canal.

- 4) Fixez l'émetteur avec la pince (10) sur un vêtement, par exemple à la ceinture.
- 5) Pour allumer l'émetteur, mettez le sélecteur (7) à gauche sur ON (en position médiane STAND BY, l'émetteur est également allumé

mais il est muet, c'est-à-dire qu'aucun son n'est transmis).

Après la mise sous tension, la LED BATT. LOW (8) brille brièvement en rouge puis en permanence en vert. Si la LED brille tout le temps en rouge, les accumulateurs/batteries sont presque vides et doivent être chargés ou remplacés.

- 6) Allumez le ou les récepteurs.
- 7) Réglez le volume souhaité pour le signal audio émis avec le potentiomètre VOL (2). Sur le ou les récepteurs, réglez le volume de restitution souhaité avec le réglage de volume.
- 8) Si la réception est mauvaise ou perturbée, vérifiez si :
 - a) la réception est meilleure sur un autre canal de transmission.
 - b) les accumulateurs ou batteries des appareils sont usagées (la LED sur l'appareil brille tout le temps en rouge).
 - c) la distance entre l'émetteur et le récepteur est trop grande.
 - d) la réception est perturbée par des objets se trouvant dans la zone de transmission.
 - e) la réception peut être améliorée en orientant l'antenne de l'émetteur.
- 9) Pour éteindre l'émetteur, mettez le sélecteur (7) sur OFF à droite : la LED BATT. LOW (8) passe, après l'arrêt, de vert à rouge puis s'éteint.

Remarque sur le fonctionnement multicanaux :

Le nombre de canaux pouvant être utilisés en parallèle, dépend des conditions sur le lieu d'utilisation (par exemple, interférences générées par des émetteurs d'autres systèmes sans fil ou sources hautes fréquences, telles que des tubes fluorescents). Dans des conditions idéales, 4 canaux au plus peuvent fonctionner en même temps sans se gêner mutuellement. Deux exemples pour une sélection acceptable de canaux pour quatre voies de transmission sans fil :

Exemple 1 : canal 0 – canal 2 – canal 5 – canal B

Exemple 2 : canal 5 – canal 8 – canal E – canal F

6 Caractéristiques techniques

Type appareil : émetteur PLL 16 canaux
pour transmission audio
sans fil

Plage de

fréquence radio : . . 863–865 MHz

Puissance émission : ≤ 10 mW (EIRP)

Portée : 50 m environ

Température de

fonctionnement : . . 0–40 °C

Alimentation : 2 x accumulateur
1,2 V NiMH ou
2 x batterie 1,5 V,
type R6

Dimensions : 65 x 92 x 25 mm
(l x h x p)

Poids : 78 g (sans accus)

Tout droit de modification réservé.

*Notice d'utilisation protégée par le copyright de
MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute
reproduction même partielle à des fins commerciales
est interdite.*

Trasmettitore per sistema di trasmissione audio

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro. A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Antenna
- 2 Regolatore volume
- 3 Contatti per caricare le batterie ricaricabili tramite la stazione di carica ATS-10PS oppure tramite la valigetta di carica ATS-12C o ATS-30C
- 4 Microfono integrato
- 5 Boccola filettata per avvitare l'antenna [vedi posizione (1), fig. 1]
- 6 Presa jack 3,5 mm mono per collegare il microfono a cravatta in dotazione
- 7 Interruttore on/off
Posizione a sinistra (ON):
apparecchio acceso e pronto per l'uso.
Posizione centrale (STAND BY): apparecchio in modalità stand-by, ovvero è acceso ma non trasmette nessun segnale audio.
Posizione a destra (OFF):
apparecchio spento.
- 8 LED di stato

a funzionamento normale:

Dopo l'accensione, il LED si accende brevemente di colore rosso e dopo *rimane acceso di colore verde*. Dopo lo spegnimento diventa brevemente rosso e quindi si spegne.

b con carica scarsa delle batterie:

Se rimane di colore rosso, le batterie sono quasi scariche.

- 9 Selettore per scegliere il canale di trasmissione (16 posizioni)
- 10 Clip da cintura
- 11 Coperchio del vano batterie

2 Note importanti

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Lo strumento è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se lo strumento non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando lo strumento.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

In combinazione con uno o più ricevitori ATS-10R, questo trasmettitore costituisce un sistema mobile di trasmissione senza fili per lingua parlata e per musica che può essere impiegato p. es. per la guida di gruppi, per conferenze a più lingue, per lo studio con supporto audio ecc. Per la trasmissione senza fili sono disponibili 16 canali nelle frequenze 863–865 MHz.

3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il trasmettitore ATS-10TM è conforme alla direttiva 2014/53/UE. La dichiarazione di conformità UE è disponibile in Internet:

www.monacor.com

Il trasmettitore è omologato per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA e **non richiede né registrazione né pagamento di tasse.**

4 Alimentazione

Il trasmettitore viene alimentato da due batterie ricaricabili al NiMH in dotazione. Al posto delle batterie ricaricabili si possono usare anche due batterie normali di 1,5 V tipo stilo (AA).

- 1) Esercitare una leggera pressione sulla parte zigrinata del coperchio del vano batterie (11) e sfilare il coperchio verso il basso.
- 2) Inserire le batterie rispettando i poli positivo e negativo come stampato nel vano stesso.
- 3) Rimettere il coperchio e spingerlo fino allo scatto.



Non gettare le batterie, ricaricabili o non, nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

Un consiglio: Per la carica rapida e semplice delle batterie ricaricabili, usate per gli apparecchi ATS-10R e ATS-10TM, MONACOR offre dei caricatori speciali:

- stazione di carica ATS-10PS per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 2 apparecchi
- valigetta di carica ATS-12C per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 12 apparecchi
- valigetta di carica ATS-30C per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 30 apparecchi

5 Messa in funzione

- 1) Avvitare l'antenna in dotazione (1) nella boccola filettata ANT. (5).
- 2) Si può usare il microfono integrato (4) oppure il microfono a cravatta in dotazione. Usando il microfono a cravatta, collegarlo con la presa MIC. (6) [il microfono integrato è così disattivato]. Applicare la spugna anti-vento in dotazione sul microfono a cravatta e fissare il microfono ai vestiti (p. es. alla cravatta, al risvolto) per mezzo del clip.
- 3) Con il selettore dei canali CHANNEL SELECT (9) scegliere il canale fra i 16 canali disponibili che deve servire per la trasmissione: girare il selettore con un oggetto stretto, p. es. con un cacciavite, sulla posizione desiderata.



Esempio:
In questa posizione è stato scelto il canale 1.

Impostare lo stesso canale sul ricevitore/sui ricevitori.

- 4) Fissare il trasmettitore ai vestiti, p. es. alla cintura, servendosi del clip (10).
- 5) Per accendere il trasmettitore spostare l'interruttore (7) a sinistra su ON. (In posizione centrale STAND BY il trasmettitore è acceso, ma rimane muto; infatti, non trasmette nessun segnale.)

Dopo l'accensione, il LED BATT. LOW (8) si accende brevemente di color rosso e passa poi ad un verde permanente. Se rimane di color rosso vuol dire che le batterie sono quasi scariche e che devono essere ricaricate o sostituite.

- 6) Accendere il ricevitore/i ricevitori.
- 7) Con il regolatore VOL (2) impostare il volume per il segnale audio trasmesso. Con il regolatore del volume impostare il volume di riproduzione sul ricevitore/sui ricevitori.
- 8) Nel caso di ricezione cattiva o disturbata controllare se
 - a) a con un altro canale di trasmissione la ricezione migliora
 - b) le batterie degli apparecchi sono scari che (il LED sull'apparecchio rimane rosso)
 - c) la distanza fra trasmettitore e ricevitore è troppo grande
 - d) la ricezione è disturbata da oggetti che si trovano sulla via di trasmissione
 - e) la ricezione migliora spostando l'antenna del trasmettitore
- 9) Per spegnere il trasmettitore spostare l'interruttore (7) tutto a destra su OFF: dopo lo spegnimento, il LED BATT. LOW (8) passa da verde a rosso e quindi si spegne.

Nota sul funzionamento multicanale:

Il numero dei canali da usare in parallelo dipende dalle condizioni nel luogo d'utilizzo (p.es. da interferenze dovute ai trasmettitori di altri sistemi radio o a fonti di alta frequenza come lampade fluorescenti). In condizioni ottimali è possibile gestire contemporaneamente quattro canali al massimo senza che si disturbino a vicenda. Due esempi per una scelta conveniente di canali per quattro sistemi di trasmissione:

Esempio 1:

canale 0 – canale 2 – canale 5 – canale B

Esempio 2:

canale 5 – canale 8 – canale E – canale F

6 Dati tecnici

Tipo di apparecchio: trasmettitore PLL a
16 canali per trasmissione audio senza fili

Banda di frequenze
radio: 863–865 MHz

Potenza di
trasmissione: ≤ 10 mW (EIRP)

Portata: ca. 50 m

Temp. d'impiego: . . . 0–40 °C

Alimentazione: . . . 2 batterie ricaricabili
di 1,2 V al NiMH oppure
2 batterie 1,5 V,
tipo stilo (AA)

Dimensioni: 65 x 92 x 25 mm
(l x h x p)

Peso: 78 g (senza batterie)

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

Zender voor audiotransmissiesysteem

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht

- 1 Antenne
- 2 Volumeregelaar
- 3 Contacten om de aangebrachte accu's op te laden via het laadstation ATS-10PS of de laadkoffer ATS-12C of ATS-30C
- 4 Geïntegreerde microfoon
- 5 Schroefdraadmof om de antenne vast te schroeven [zie positie (1), fig. 1]
- 6 3,5 mm-monostekkerbus voor aansluiting van de bijgeleverde dasspeldmicrofoon
- 7 Schuifschakelaar om in/uit te schakelen
Schakelaar in de linker stand (ON):
Apparaat ingeschakeld en bedrijfsklaar.
Schakelaar in de middelste stand (STAND BY): Apparaat bevindt zich in de stand-by-modus, d.w.z. het is ingeschakeld, maar er wordt geen audiosignaal uitgezonden.
Schakelaar in de rechter stand (OFF):
Apparaat is uitgeschakeld.

8 LED-statusweergave

- a normale werking: Na het inschakelen knippert de LED kort in het rood en licht ze daarna *continu groen* op. Na het uitschakelen licht de LED kort rood op en gaat ze vervolgens uit.
- b wanneer de accu's/batterijen bijna leeg zijn: Wanneer de LED *continu rood* op-

licht, dan zijn de accu's resp. batterijen bijna leeg.

- 9 Draaischakelaar voor selectie van het transmissiekanaal (16 schakelaarinstellingen)
- 10 Riemclip
- 11 Deksel van het batterijvakje

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Plaats uitsluitend twee accu's resp. batterijen van hetzelfde type in het apparaat.
- Indien u het toestel voor een langere periode niet gebruikt, dient u de accu's/batterijen eruit te nemen. Zo blijft het apparaat onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de accu's/batterijen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Toepassingen

Deze zender vormt in combinatie met een of meerdere ontvangers ATS-10R een mobiel radiotransmissiesysteem voor spraak en muziek, dat bijvoorbeeld voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen kan worden gebruikt. Voor de radiotransmissie staan er 16 kanalen in het frequentiebereik 863–865 MHz ter beschikking.

3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de zender ATS-10TM in overeenstemming is met de richtlijn 2014/53/EU. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internet:

www.monacor.com

Het gebruik van de zender is algemeen toegelaten in de lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taksen**.

4 Voedingsspanning

De zender wordt via de twee meegeleverde NiMH-accu's gevoed. In de plaats van de accu's kunt u ook twee niet oplaadbare mignon-batterijen van 1,5 V (AA) gebruiken.

- 1) Druk voorzichtig op het geribbelde oppervlak van de batterijvakje (11) en schuif het deksel tegelijk naar beneden.
- 2) Breng de accu's resp. batterijen aan met de positieve en negatieve aansluitingen zoals in het vakje voorgedrukt.
- 3) Plaats het deksel terug en laat het vastklikken.



Accu's/batterijen mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. Verwijder ze uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).

Tip: Voor het snel en eenvoudig opladen van de accu's die in de apparaten ATS-10R en ATS-10TM worden gebruikt, biedt MONACOR speciale laders aan:

- laadstation ATS-10PS voor het laden van accu's van maximaal 2 apparaten tegelijk
- laadkoffer ATS-12C voor het laden van accu's van maximaal 12 apparaten tegelijk
- laadkoffer ATS-30C voor het laden van accu's van maximaal 30 apparaten tegelijk

5 Ingebruikneming

- 1) Schroef de bijgeleverde antenne (1) vast in de schroefdraadmof ANT. (5).
- 2) U kunt de geïntegreerde microfoon (4) of de bijgeleverde dasspeldmicrofoon gebruiken. Indien u de dasspeldmicrofoon gebruikt, sluit u deze aan op de jack MIC. (6) [de geïntegreerde microfoon is daarmee uitgeschakeld]. Plaats het bijgeleverde windscherm op de dasspeldmicrofoon. Klem de microfoon met de clip op uw kleding (bv. das, revers).
- 3) Selecteer met de kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL SELECT (9) uit de 16 transmissiekanalen een kanaal waarop moet worden verzonden: Draai de schakelaar met een smal voorwerp, bv. een schroevendraaier, in een van de 16 schakelaarstanden.



Voorbeeld:

Bij deze schakelaarstand is het kanaal 1 geselecteerd.

Stel de ontvanger(s) in op hetzelfde kanaal.

- 4) Bevestig de zender met de clip (10) op een kledingstuk, bv. de riem.
- 5) Om de zender in te schakelen, plaatst u de schakelaar (7) naar links in de stand ON. (In de middelste stand STAND BY is de zender weliswaar ook ingeschakeld, maar

gedempt; d.w.z. er wordt geen geluid overgedragen.)

Na het inschakelen knippert de LED BATT. LOW (8) kort in het rood en licht ze daarna continu groen op. Wanneer de LED echter continu rood oplicht, zijn de accu's/batterijen bijna leeg en moeten ze worden geladen resp. vervangen.

- 6) Schakel de ontvanger(s) in.
- 7) Stel met de regelaar VOL (2) het gewenste volume in voor het verzonden audiosignaal. Stel op de ontvanger(s) met de volumeregelaar het gewenste weergavevolume in.
- 8) Bij slechte of gestoorde ontvangst, controleert u of
 - a) de ontvangst op een ander transmissiekanaal beter is.
 - b) de accu's resp. batterijen van de apparaten leeg zijn (LED op het apparaat licht continu rood op).
 - c) de afstand tussen de zender en ontvanger te groot is.
 - d) de ontvangst door voorwerpen in de transmissielijn verstoord is.
 - e) de ontvangst door draaien van de zenderantenne kan worden verbeterd.
- 9) Om de zender uit te schakelen, plaatst u de schakelaar (7) naar rechts in de stand OFF: De LED BATT. LOW (8) wisselt na het uitschakelen van groen naar rood en gaat vervolgens uit.

Opmerking over het meerkanaalbedrijf:

Het aantal kanalen dat parallel kan worden gebruikt, hangt af van de omstandigheden op de plaats van gebruik (bijvoorbeeld van storingen door zenders van andere radiosystemen of hogefrequentiebronnen zoals fluorescentielampen). In optimale omstandigheden kunt u maximaal vier kanalen tegelijk zonder onderlinge storingen gebruiken. Twee voorbeelden van een gunstige kanaalkeuze voor vier radioverbindingen:

Voorbeeld 1:

Kanaal 0 – Kanaal 2 – Kanaal 5 – Kanaal B

Voorbeeld 2:

Kanaal 5 – Kanaal 8 – Kanaal E – Kanaal F

6 Technische gegevens

Apparaattype: 16-kanaals PLL-zender
voor draadloze audio-transmissie

Radiofrequentie

bereik: 863–865 MHz

Zendvermogen: . . . ≤ 10 mW (EIRP)

Reikwijdte: ca. 50 m

Omgevings-

temperatuur: 0–40°C

Voedingsspanning: 2 × NiMH-accu van 1,2V
of 2 × batterij van 1,5V,
type mignon (AA)

Afmetingen: 65 × 92 × 25 mm
(B × H × D)

Gewicht: 78 g (zonder accu's)

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Emisor para Sistema de Transmisión Audio

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos de funcionamiento y conexiones que aquí se describen aparecen en la página 3 desplegable.

1 Vista General

- 1 Antena
- 2 Potenciómetro de volumen
- 3 Contactos para cargar las baterías recargables insertadas vía la estación de carga ATS-10PS o la maleta de carga ATS-12C o ATS-30C
- 4 Toma enroscada para atornillar la antena [vea posición (1), figura 1]
- 5 Toma jack 3,5 mono para conectar el micrófono de solapa entregado
- 6 Interruptor ON/OFF

Interruptor a la izquierda (ON): aparato conectado y listo para funcionar.

Interruptor en la posición mediana (STAND BY): aparato en modo stand-by, es decir, que está conectado pero no transmite ninguna señal audio.

Interruptor a la derecha (OFF): el aparato está apagado.

- 7 LED testigo de funcionamiento
 - a en modo normal: Después de la puesta en marcha, el LED brilla brevemente de color rojo y después brilla *en permanencia de color verde*. Al apagar el aparato, el LED pasa brevemente al color rojo y se apaga.
 - b en caso de que las baterías estén bajas en carga: El LED brilla *en permanencia*

de color rojo si las baterías están casi vacías.

- 8 Selector rotativo del canal de transmisión (16 posiciones)
- 9 Clip de cintura
- 10 Tapa del compartimiento de batería

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con CE.

- El aparato está fabricado únicamente para una utilización en interior. No lo exponga a la humedad y al calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- Para limpiar el aparato utilice únicamente un paño suave y seco, no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- Coloque siempre dos baterías de mismo tipo.
- En el caso de no utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, saque las baterías. Evitará así que el aparato sufra daños si las baterías se derraman.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultantes de una utilización del aparato inadecuada a sus capacidades y características, si no se utiliza correctamente, o si no se repara por un técnico habilitado y cualificado; además por todos estos mismos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Aplicaciones

Combinado a uno o varios receptores ATS-10R, este emisor permite constituir un sistema de transmisión audio inalámbrico para discursos y programas musicales que se pueden utilizar durante visitas de grupos, conferencias de varios idiomas, aprendizaje en asistencia audio ... Para la transmisión inalámbrica, 16 canales, frecuencias de emisión 863–865 MHz, están disponibles.

3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el emisor ATS-10TM cumple con la directiva 2014/53/UE. La declaración de conformidad de la UE está disponible en Internet:

www.monacor.com

El emisor está aprobado para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC; **no requiere ninguna licencia ni registro.**

4 Alimentación

El emisor está alimentado por dos baterías recargables NiMH entregadas. También es posible utilizar baterías de 1,5V no recargables de tipo AA en lugar de las baterías recargables.

- 1) Pulse ligeramente la superficie estriada de la tapa del compartimiento de batería (11) y simultáneamente pulse hacia abajo la tapa.
- 2) Inserte las baterías respetando los bornes positivos y negativos como indicados dentro del compartimiento.
- 3) Coloque y encaje la tapa.



No deposite nunca las baterías en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.

Consejo: Para una carga fácil y rápida de las baterías recargables que se utilizan en el ATS-10R y en el ATS-10TM, MONACOR le ofrece unos cargadores especiales:

- estación de carga ATS-10PS para cargar las baterías de hasta 2 aparatos al mismo tiempo
- maleta de carga ATS-12C para cargar las baterías de hasta 12 aparatos al mismo tiempo
- maleta de carga ATS-30C para cargar las baterías de hasta 30 aparatos al mismo tiempo

5 Funcionamiento

- 1) Atornille la antena entregada (1) en la toma enroscada ANT. (5).
- 2) Puede utilizar el micro integrado (4) o el micro de solapa entregado. Si utiliza el micro de solapa, conéctelo a la toma MIC (6) [el micro integrado se desconecta automáticamente]. Coloque la espuma anti viento entregado sobre el micro de solapa. Fije el micro mediante su pinza sobre una prenda (por ejemplo corbata, chaqueta).
- 3) Con el selector de canal CHANNEL SELECT (9), seleccione el canal entre los 16 canales de transmisión en el cual la transmisión se debe de efectuar: gire el selector con un pequeño objeto tal como un atornillador, sobre una de las 16 posiciones.



Ejemplo:
en esta posición se selecciona el canal 1.

Regule el o los receptores en el mismo canal.

- 4) Fije el emisor con la pinza (10) sobre una prenda, por ejemplo en el cinturón.
- 5) Para conectar el emisor, ponga el selector (7) hacia la izquierda en la posición ON. (En posición mediana STAND BY, el emisor también está conectado pero mudo, es decir, que no transmite ningún sonido.)

Después de la puesta en marcha, el LED BATT. LOW (8) brilla brevemente en rojo y después en permanencia en verde. Si el LED brilla siempre en rojo, las baterías están casi vacías y deben cargarse o cambiarse.

- 6) Conecte el o los receptores.
- 7) Regule el volumen para la señal audio emitida con el potenciómetro VOL (2). En el o los receptores, regule el volumen de restitución con el potenciómetro de volumen.
- 8) Si la recepción es mala o perturbada, verifique si:
 - a) la recepción es mejor en otro canal de transmisión.
 - b) las baterías de los aparatos están usadas (el LED del aparato brilla en permanencia de color rojo).
 - c) la distancia entre el emisor y el receptor es demasiado grande.
 - d) la recepción está perturbada por objetos que se encuentran en la zona de transmisión.
 - e) la recepción puede mejorar orientando la antena de recepción.
- 9) Para apagar el emisor, ponga el selector (7) en la posición OFF a la derecha: el LED BATT. LOW (8) pasa, después del paro, del color verde al color rojo y se apaga.

Nota referente al funcionamiento multicanal:

El número de canales que se pueden utilizar en paralelo dependerá de las condiciones del lugar en el que se realice (p. ej. interferencias de otros sistemas inalámbricos o fuentes de alta frecuencia como fluorescentes). En condiciones ideales, se pueden utilizar hasta cuatro canales al mismo tiempo sin interferencias entre sí. Dos ejemplos de una selección de canales correcta para cuatro vías de transmisión inalámbrica:

Ejemplo 1: canal 0 – canal 2 – canal 5 – canal B

Ejemplo 2: canal 5 – canal 8 – canal E – canal F

6 Especificaciones

Tipo de aparato: emisor PLL 16 canales para transmisión audio inalámbrica

Rango de frecuencias de radio: 863–865 MHz

Potencia de emisión: ≤ 10 mW (EIRP)

Alcance: aprox. 50 m

Temperatura ambiente: 0–40 °C

Alimentación: 2 baterías recargables
1,2 V NiMH o
2 baterías 1,5 V,
tipo AA

Dimensiones: 65 × 92 × 25 mm
(B × H × P)

Peso: 78 g (sin baterías)

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

16-kanalowy nadajnik transmisji bezprzewodowej audio

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu. Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Elementy operacyjne i złącza

- 1 Antena
- 2 Regulator głośności
- 3 Styki umożliwiające doładowanie baterii akumulatorowych przez stację ładowania ATS-10PS lub walizkę transportową z funkcją ładowania ATS-12C lub ATS-30C
- 4 Zintegrowany mikrofon
- 5 Gniazdo mocowania anteny [patrz pozycja (1), rys. 1]
- 6 Gniazdo jack mono 3,5 mm do podłączenia załączonego mikrofonu krawatowego
- 7 Włącznik
przesunięty w lewo (ON):
urządzenie włączone i gotowe do pracy.
w pozycji środkowej (STAND BY):
tryb oczekiwania – urządzenie jest włączone, ale nie następuje transmisja.
przesunięty w prawo (OFF):
urządzenie wyłączone.
- 8 Dioda statusu
 - a tryb normalny: Po włączeniu urządzenia dioda początkowo świeci się w kolorze czerwonym zanim zaświeci się *ciągłe w kolorze zielonym*. Po wyłączeniu urządzenia zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym do momentu całkowitego rozładowania.

b baterie rozładowane: Jeżeli dioda świeci się *ciągłe w kolorze czerwonym*, oznacza to, że baterie są prawie całkowicie rozładowane.

- 9 Przełącznik kanałów transmisji (16 pozycji)
- 10 Uchwyt na pasek
- 11 Pokrywa komory baterii

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznakowanie CE.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani środków chemicznych.
- Zawsze umieszczać w urządzeniu dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, zaleca się usunięcie z niego baterii w celu zapobiegnięcia uszkodzeniom spowodowanym ewentualnym wyciekom elektrolitu.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Niniejszy nadajnik w połączeniu z odbiornikiem typu ATS-10R tworzy system transmisji audio, który może być wykorzystywany, np.: przez przewodników wycieczek, podczas konferencji wielojęzycznych, nauki języków wspomaganych systemami audio, etc. Dostępnych jest szesnaście kanałów w zakresie 863–865 MHz.

3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że nadajnik ATS-10TM spełnia wymogi dyrektywy 2014/53/UE. Deklaracja zgodności dostępna jest na stronie:

www.monacor.com

Nadajnik **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach należących do UE oraz EFTA.

4 Zasilanie

Nadajnik wyposażony jest w dwie baterie akumulatorowe typu NiMH. Zamiast baterii akumulatorowych można używać dwóch nieładownych baterii 1,5 V typu AA.

- 1) Delikatnie wcisnąć oznaczone miejsce na pokrywie komory baterii (11) przesuwając ją równocześnie ku dołowi.
- 2) Umieścić w komorze baterie zgodnie z oznaczeniami.
- 3) Ponownie nałożyć osłonę baterii.



Zużyte baterie nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami. Należy je umieszczać w odpowiednio do tego celu przeznaczonych pojemnikach.

Wskazówka:

Do szybkiego i łatwego ładowania baterii akumulatorowych w ATS-10R oraz ATS-10TM, MONACOR oferuje specjalne ładowarki:

- stacja ładująca ATS-10PS
do ładowania do 2 urządzeń jednocześnie
- ładowarka walizkowa ATS-12C
do ładowania do 12 urządzeń jednocześnie
- ładowarka walizkowa ATS-30C
do ładowania do 30 urządzeń jednocześnie

5 Obsługa

- 1) Dokręcić dołączoną antenę (1) do gniazda antenowego ANT. (5).
- 2) Można użyć zintegrowanego mikrofonu (4), lub dołączonego elektretowego mikrofonu krawatowego. W przypadku mikrofonu krawatowego należy podłączyć go do gniazda MIC. (6) [w tym przypadku mikrofon zintegrowany jest wyłączony]. Umieścić dołączony wiatrochron na mikrofonie. Przymocować mikrofon do odzieży (np.: do krawata, klapy) za pomocą klipsa.
- 3) Za pomocą przełącznika CHANNEL SELECT (9), wybrać jeden z 16 kanałów transmisji: Do ustawianie przełączników należy użyć wąskiego przedmiotu (np.: śrubokręta).



Przykład:

W tym wypadku wybrany jest kanał 1.

Ustawić ten sam kanał pracy odbiornika(ów).

- 4) Zamocować nadajnik do ubrania za pomocą klipsa, np.: do paska.
- 5) Aby włączyć nadajnik należy ustawić przełącznik (7) w pozycji ON. (W pozycji środkowej, kiedy urządzenie ustawione jest w trybie pracy STAND BY, jest ono również włączone, ale jest wyciszone – nie następuje transmisja sygnału.)

Po włączeniu urządzenia dioda wskaźnika BATT. LOW (8) zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym, a następnie będzie się świecić w kolorze zielonym. Jeżeli świeci

się ona stale w kolorze czerwonym oznacza to, że baterie są rozładowane i muszą zostać naładowane, lub wymienione.

- 6) Włączyć odbiornik(i).
- 7) Ustawić odpowiedni poziom głośności transmitowanego sygnału audio za pomocą regulatora VOL (2). Ustawić odpowiedni poziom głośności odbieranego sygnału w odbiorniku(ach) za pomocą odpowiednich regulatora(ów).
- 8) W przypadku słabego, lub zakłóconego odbioru sygnału należy sprawdzić czy:
 - a) odbiór może być polepszony przy użyciu innych kanałów transmisji.
 - b) baterie nie są rozładowane (wskaźnik naładowania świeci się ciągle w kolorze czerwonym).
 - c) odległość pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem jest zbyt duża.
 - d) odbiór jest zakłócany przez obiekty znajdujące się na ścieżce transmisji.
 - e) jakość odbioru może być poprawiona poprzez przestawianie anten.
- 9) Aby wyłączyć nadajnik, należy ustawić przełącznik (7) w pozycji prawej OFF : Po wyłączeniu wskaźnik (8) przez moment zaświeci się kolorze czerwonym zanim się całkowicie rozładuje.

Uwagi dotyczące pracy na wielu kanałach:

Możliwość równoczesnego wykorzystywania wielu kanałów zależy warunków lokalnych (np. interferencji od innych nadajników bezprzewodowych lub lamp fluorescencyjnych). W idealnych warunkach, możliwa jest praca na czterech kanałach. Przykładowe ustawienia dla czterech kanałów bezprzewodowych:

Przykład 1: kanał 0 – kanał 2 – kanał 5 – kanał B

Przykład 2: kanał 5 – kanał 8 – kanał E – kanał F

6 Dane Techniczne

Typ urządzenia: 16-kanałowy nadajnik transmisji bezprzewodowej audio

Zakres częstotliwości nadawania: 863–865 MHz

Moc nadajnika: $\leq 10\text{ mW}$ (EIRP)

Zasięg: około 50 m

Temp. otoczenia: 0–40 °C

Zasilanie: 2 × 1,2 V bateria akumulatorowa NiMH lub 2 × 1,5 V bateria, typu AA

Rzomiary: 65 × 92 × 25 mm (S × W × G)

Waga: 78 g (bez baterii)

Może ulec zmianie.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

